



REPUBLIKA SLOVENIJA

SLUŽBA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE
ZA LOKALNO SAMOUPRAVO IN
REGIONALNO POLITIKO

Kotnikova 28, 1000 Ljubljana,
Tel.: (01) 308-31-78 Fax: (01) 478-36-19



WWW.SI-HU.EU

Na podlagi Uredbe Sveta (ES) **št. 1083/2006** z dne 11. julija 2006 o splošnih določbah o Evropskem skladu za regionalni razvoj, Evropskem socialnem skladu in Kohezijskem skladu, razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1260/1999 (Uradni list RS št. 210 z dne 31. julija 2006, str. 25), Uredbe Komisije (ES) **št. 1828/2006** z dne 8. decembra 2006 o pravilih za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1083/2006 o splošnih določbah o ESRR, ESS in Kohezijskem skladu in Uredbe (ES) št. 1080/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o ESRR in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1783/1999 (Uradni list RS št. 210 z dne 31. julija 2006, str. 1); Uredbe Komisije (ES) št. 846/2009 z dne 1. septembra 2009 o spremembi Uredbe Komisije (ES) št. 1828/2006 (Uradni list RS št. 250 z dne 23. septembra 2009); Uredbe (ES) Evropskega Parlamenta in Sveta **št. 1080/2006** z dne 5. julija 2006 o ESRR in razveljavljene Uredbe (ES) št. 1783/1999; Uredbe o izvajanju postopkov pri porabi sredstev ETS in IPA v Republiki Sloveniji v programskem obdobju 2007-2013 (Uradni list RS št.110/2007) in Operativnega programa Slovenija-Madžarska 2007-2013 - Verzija 02, odobrenega s sklepom Komisije št. C(2010) 1732 z dne 29. marca 2010, organ upravljanja objavlja

2. javni razpis

v okviru Operativnega programa Slovenija-Madžarska 2007-2013

Številka javnega razpisa: 4300-125/2010

1. Organ upravljanja

Služba Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko, Kotnikova 28, 1000 Ljubljana, ki jo zastopa Oddelek za upravljanje čezmejnih programov Maribor, Svetozarevska 6, 2000 Maribor, nastopa kot organ upravljanja.

Organ upravljanja je pogodbeni organ za sredstva Evropskega sklada za regionalni razvoj (ESRR).

2. Javni razpis

Javni razpis objavlja organ upravljanja in velja za upravičene prijavitelje iz Slovenije in Madžarske.

Operativni program Slovenija-Madžarska 2007-2013 in razpisna dokumentacija, ki je sestavljena iz Priročnika za izvajanje projektov (PIP), prijavnice in njenih prilog, vzorca Pogodbe o sofinanciranju ESRR in vzorca Sporazuma o partnerstvu, je na voljo na spletnih straneh organa upravljanja <http://www.si-hu.eu>.



Naložba v vašo prihodnost
Operacijo delno financira Evropska unija
Evropski sklad za regionalni razvoj



3. Predmet javnega razpisa

Predmet tega javnega razpisa je sofinanciranje operacij, ki učinkovito prispevajo k **splošnemu cilju programa**:

Umestitev čezmejnega področja na evropski zemljevid kot kulturno, zdravo in naravno dragoceno območje za življenje in delo.

Predmet tega javnega razpisa je sofinanciranje operacij iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj, ki ustrezajo naslednjim področjem dejavnosti v okviru 1. in 2. prednostne naloge Operativnega programa Slovenija-Madžarska 2007-2013.

1. Prednostna naloga: Povečanje privlačnosti območja sodelovanja

- Področja dejavnosti:
 - Razvoj skupnih turističnih destinacij
 - Ohranjanje in razvoj kulture
 - Izboljšanje čezmejnih prometnih povezav

2. Prednostna naloga: Trajnostni razvoj

- Področja dejavnosti:
 - Sodelovanje na področju regionalnega razvoja
 - Preventivno zdravstveno varstvo
 - Varstvo in upravljanje z okoljem
 - Učinkovita raba energije

Za podrobne informacije o opisu področij dejavnosti, njihovih ciljev in glavnih dejavnostih v okviru vsake prednostne naloge glejte 6. poglavje Operativnega programa. Da bi zagotovili skladnost vašega projekta s programom, obvezno preberite in upoštevajte opis pod vsako prednostno nalogo in ustreznim področjem dejavnosti.



Vsak projektni predlog je možno prijaviti samo na **eno** od zgoraj navedenih **prednostnih nalog**, tudi v primeru projektov, kjer bi nekatere dejavnosti utegnile soditi v drugo prednostno nalogo. Izbrana prednostna naloga mora odražati in biti v skladu z večino dejavnosti.

Dejavnosti morajo izkazovati **čezmejni vpliv na upravičeno območje** tega programa.

Projektni partnerji morajo izpolnjevati vsaj dva od kriterijev čezmejnega sodelovanja: skupni razvoj, skupno izvajanje, skupno osebje in skupno financiranje.

4. Razpoložljiva sredstva, odstotek sofinanciranja in velikost projekta

V okviru tega javnega razpisa bo za sofinanciranje operacij iz Evropskega sklada za regionalni razvoj na voljo znesek v višini **14.699.991,54 EUR**.

Sredstva so porazdeljena po prednostnih nalogah, kot sledi:

Prednostne naloge	Prispevek Skupnosti
Povečanje privlačnosti območja sodelovanja	8.126.975,07
Trajnostni razvoj	6.573.016,47
Skupaj	14.699.991,54

Iz programa se lahko sofinancirajo samo upravičeni izdatki, pri čemer lahko sofinanciranje Skupnosti iz sredstev ESRR znaša največ 85 % javnih sredstev. Vsaj 15 % se mora zagotoviti iz drugih nacionalnih/regionalnih/lokalnih javnih virov, pri čemer mora vsak partner zagotoviti vsaj 5 % lastnega sofinanciranja, z izjemo tistih madžarskih organizacij, ki so financirane iz državnega proračuna.

Projekti, upravičeni do sodelovanja v programu, so projekti, katerih skupni zaprošeni znesek ESRR sredstev je višji od 50.000,00 EUR in praviloma manjši od 2.000.000,00 EUR. Projekti, ki bodo presegali 2.000.000,00 EUR morajo biti primerno utemeljeni. Končno odločitev o teh projektih bo sprejel Skupni nadzorni odbor (SNO).

Organ upravljanja in Skupni nadzorni odbor si pridržujeta pravico, da ne dodelita vseh razpoložljivih sredstev v tem javnem razpisu, če ne prejmeta zadostno število kakovostnih prijav.





Maksimalna vrednost neporabljenih ESSR sredstev po dveh zaporednih poročevalnih obdobjih ne sme presegati 15%. V primeru, da vrednost neporabljenih ESSR sredstev presega 15%, si organ upravljanja pridružuje pravico do zmanjšanja odobrenih ESSR sredstev v odstotku glede na dovoljeno prekoračitev predhodno zaprošenih ESSR sredstev v določenih obdobjih.

5. Programsko območje

Programsko območje Operativnega programa čezmejnega sodelovanja Slovenija–Madžarska 2007-2013 vključuje naslednje teritorialne enote na ravni NUTS 3:

- **v Republiki Sloveniji:** Pomurska, Podravska (20 %) regija;
- **v Republiki Madžarski:** županiji Vas in Zala

6. Upravičeni prijavitelji in partnerji

Upravičenci obeh prednostih nalog morajo:

1. Na splošno biti neprofitne pravne osebe, ustanovljene v skladu z javnim ali zasebnim pravom, ki delujejo v javnem in splošno koristnem interesu in sodijo v eno od naslednjih skupin:

- regionalni in lokalni javni organi;
- osebe javnega prava (skladi, ustanove, agencije), katerih ustanovitelj je država ali občina, kot so: raziskovalne in razvojne ustanove, ustanove za izobraževanje in usposabljanje, ustanove zdravstvenega varstva, ustanove za varstvo naravne in kulturne dediščine, lokalne in regionalne razvojne agencije itd.;
- nevladne organizacije, kot so združenja, fundacije;
- gospodarske, kmetijske, obrtne in industrijske zbornice, grozdi, ki so registrirani kot neprofitne pravne osebe;
- pravne osebe zasebnega prava (družbe), ki izkazujejo neprofitni status in namen delovanja, kot so lokalne in regionalne razvojne agencije, registrirane kot podjetja, lokalne turistične organizacije, organizacije za usposabljanje itd.;
- javne ustanove za gospodarski razvoj, javna podjetja ter tudi druge pravne osebe, kjer imata država ali občina prevladujoči vpliv na upravljanje.



Zaradi stroge nacionalne zakonodaje o upravljanju cest in za pravilno ter uravnoteženo izvajanje področja dejavnosti Izboljšanje čezmejnih prometnih povezav znotraj Prednostne naloge 1, se Madžarska družba Nemzeti Infrastruktúra Fejlesztő Zrt. - zaradi javnega pomena oziroma posebnega cilja z namenom zadovoljevanja potreb splošnega pomena – lahko upošteva kot UPRAVIČENA do sodelovanja preko istočasnega izpolnjevanja spodaj naštetih pogojev:

- predlagane dejavnosti se morajo izvajati v okviru področja dejavnosti Izboljšanje čezmejnih prometnih povezav (Prednostna naloga 1);
- osrednje področje dejavnosti upravičenca mora biti v skladu z predlaganimi projektnimi dejavnostmi;
- predlaganih dejavnosti na noben način ne more izvesti neprofitna pravna oseba, oz. , lokalne samouprave;
- predlagane dejavnosti se bodo izvajale kot neprofitne, brez pridobivanja prihodka, dobička.

2. biti iz Slovenije in Madžarske;

3. se nahajati znotraj upravičenega območja, razen v izjemnih upravičenih primerih;

4. biti pravno, finančno in poslovno sposobni za sodelovanje v programu.

Minimalna zahteva je, da je vsaj en projektni partner iz Slovenije in vsaj en iz Madžarske. Zgornja meja glede števila projektnih partnerjev ni omejena.

7. Upravičeno obdobje sofinanciranja

Najbolj zgođen začetek obdobja upravičenih izdatkov (plačilo računov) je datum odobritve projekta s strani Skupnega nadzornega odbora.

Zaključek projekta je datum zadnjega plačila s strani projektnih partnerjev. V vsakem primeru se morajo vsi projekti zaključiti najkasneje do 31. marca 2015.

8. Trajanje

Projekti, upravičeni do sodelovanja v programu, so projekti, katerih obdobje izvajanja traja največ 36 mesecev.

Prosimo upoštevajte, da se obdobje izvajanja projekta lahko skrajša v procesu evalvacije v primeru, da je bilo za dejavnosti načrtovano predolgo časovno obdobje in bi le-te lahko bile izvedene v krajšem času.



9. Upravičeni stroški

- 1) Stroški osebja;
- 2) Stroški zunanjih izvajalcev;
- 3) Investicijski stroški;
- 4) Administrativni stroški.

Podroben opis upravičenih stroškov je vključen v poglavje 4.1 Priročnika za izvajanje projektov.

Izdatki se lahko štejejo za upravičene od datuma odločitve o odobritvi projektov s strani Skupnega nadzornega odbora. Za začetek obdobja upravičenosti izdatkov se lahko določi tudi kasnejši datum, če nacionalna ali evropska zakonodaja tako zahteva.

10. Podpora za razvoj projekta

Prijavitelji morajo pred pripravo projekta prebrati vse dokumente povezane z javnim razpisom. Zelo priporočljivo je, da zaradi razjasnitev morebitnih odprtih vprašanj prijavitelji kontaktirajo STS in/ali Info točko.

Med javnim razpisom se lahko pošiljajo vprašanja po elektronski pošti na naslednji naslov:

Služba Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko
Oddelek za upravljanje čezmejnih programov Maribor
Skupni tehnični sekretariat Slovenija-Madžarska 2007-2013
Svetozarevska 6, SI-2000 Maribor
Kontaktna oseba: Anita Plevnik (informacije v slovenskem jeziku)

e-pošta: jts-si-hu.svlr@gov.si
tel. +386 2 229 42 34 (uradne ure: torek, sredo, četrtek: 9.00-12.00)

Info točka

VÁTI Podonavska regionalna pisarna Szombathely
9700 Szombathely Selyemrét u. 2
Kontaktna oseba: Halinka Péter (informacije v madžarskem jeziku)

e-pošta: phalinka@vati.hu
tel. +36 94 500 138 (uradne ure: torek, sredo, četrtek: 13.00-16.00)

Skupni tehnični sekretariat (STS) in informacijska točka zagotavljata podporo potencialnim prijaviteljem z zagotavljanjem informacij o programu in tehnično podporo pri pripravi vlog.

Za datume načrtovanih **informativnih delavnic** in za odgovore na pogosta vprašanja spremljajte spletno stran www.si-hu.eu, ali pa se neposredno obrnite na STS ali Info točko.

11. Oddaja vlog

Vsak vodilni partner lahko predloži več vlog. Vloga se lahko predloži kadar koli med datumom objave in datumom zaključka javnega razpisa.

Razpisna dokumentacija je na voljo na spletni strani: www.si-hu.eu.

Rok za **prejem** vlog v okviru tega javnega razpisa je **30. september 2010 do 15.30 ure** na naslednji naslov:

Služba Vlade RS za lokalno samoupravo in regionalno politiko
Oddelek za upravljanje čezmejnih programov Maribor
Skupni tehnični sekretariat Slovenija-Madžarska 2007-2013
Svetozarevska 6
SI-2000 Maribor

Vloga se lahko predloži samo na navedeni naslov.

Prijavo mora predložiti vodilni partner v papirni in elektronski obliki.

12. Odpiranje vlog

Odpiranje vlog ni javno.

Ovojnica je zaprta in pravilno označena na način, da vključuje **vse** naslednje elemente:

- a) naslov, kamor se oddaja vloga,
- b) polno ime in naslov vodilnega partnerja,
- c) številko javnega razpisa: 4300-125/2010,
- d) akronim projektnega predloga,
- e) besedilo: **»Ne odpirajte - 2. javni razpis OP SI-HU 2007-2013«**.



Da bi bila vloga sprejeta, mora prispeti na navedeni naslov pravočasno, ovojnica pa mora biti označena na tak način, da je razvidno, na kateri javni razpis se nanaša.

13. Izbor projektov

Postopek izbora projektov bo potekal v dveh fazah:

13.1 Administrativna ustreznost in preverjanje upravičenosti

Po evidentiranju prejetih projektnih vlog izvede STS preverjanje administrativne ustreznosti in upravičenosti.

Vloga je popolna, če vsebuje:

1. en izvirnik izpolnjene prijavnice v papirni obliki (vsa poglavja dela A in dela B ter predpisane priloge). Spremna dokumentacija je lahko kopija, če ustreza izvirniku. Priložiti je treba vso spremno dokumentacijo, ki se zahteva v skladu s seznamom spremne dokumentacije;
2. eno elektronsko različico izpolnjene prijavnice (vsa poglavja dela A in B (MS Access podatkovna datoteka »Project.mdb«) ter predpisane priloge) in spremno dokumentacijo na CD-romu ali na USB ključu.

Elektronska verzija mora vsebovati vse dokumente (prijavnico (MS Access podatkovna datoteka »Project.mdb«) vključujoč Prilogo II in skenirano, podpisano in ožigosano: Prilogo I, Točko 5 prijavnice - del A in spremno dokumentacijo). E-različica prijavnice mora biti enaka tiskani.

Opomba: Posamezni dokument naj bo skeniran v enem samem pdf dokumentu!

V primeru manjkajočih dokumentov ali potrebe po dodatnih pojasnilih bo organ upravljanja obvestil vodilnega partnerja.

13.2 Zavržba/zavrnitev vloge

Vloga ne bo odprta in bo avtomatsko izločena, če niso izpolnjene zahteve iz točke 11 in 12:

1. Vloga v tiskani obliki ni prispela pravočasno;
2. Ovojnica ni bila pravilno označena v skladu s točko 12.



Vloga bo izločena brez poziva za dopolnitev za manjkajoče dokumente, če:

1. je bila prijavnica ročno izpolnjena namesto, da bi bila natipkana,
2. vloga ni bila predložena v zahtevanih jezikih (razen Priloge II k prijavnici),
3. vloga ni prispela v zahtevani obliki (1 izvirnik, 1 elektronska verzija).

Vloga bo prav tako zavržena/zavrjnena iz naslednjih razlogov:

1. vloga ne izpolnjuje pogojev za odpiranje, pogojev administrativne ustreznosti ali pogojev upravičenosti pri preverjanju administrativne ustreznosti in upravičenosti,
2. odgovor na poziv za dopolnitev ali za pojasnila ni prispel v roku, navedenem v pozivu, ali če je poslano gradivo/odgovor nepopolno ali neustrezno.
3. ocena, ki jo je vloga dobila pri oceni kakovosti, ni dovolj visoka, da bi bila upravičena do razpoložljivih sredstev ESRR (glej merila za izbor v Poglavju 5.3.1. Priročnika za izvajanje projektov).
4. če ni več na voljo ESRR sredstev.

Vloge morajo izpolnjevati vse pogoje pri preverjanju administrativne ustreznosti in upravičenosti.

V primeru manjkajočih podatkov/spremenne dokumentacije ali v primeru potrebnih pojasnil, lahko organ upravljanja/STS pozove prijavitelje, da dopolnijo ali predložijo manjkajočo dokumentacijo ali pojasnila k določenim delom vloge v 5 delovnih dneh. Če odgovor ne bo oddan pravočasno, bodo vloge zavrjnene.

Tako zavrjnene vloge kot vloge, predlagane za sofinanciranje, ne bodo vrnjene prijaviteljem.

Prosimo, upoštevajte, da v primeru, da določen del prijavnice ni izpolnjen, vloga ne bo avtomatsko zavrjnena. Če manjkajo nekateri deli, ki niso bistvenega pomena za izvedbo projekta, bo projekt posledično lahko prejel nižjo oceno.

Vloge, ki izpolnjujejo pogoje administrativne ustreznosti in pogoje upravičenosti, se uvrstijo v preverjanje kakovosti.

13.3 Ocena kakovosti

Projekte, ki uspešno opravijo preverjanje administrativne ustreznosti in upravičenosti, ocenijo

ocenjevalci v skladu z merili iz poglavja 5.3 Priročnika za izvajanje projektov.

Neupravičeni stroški ne vplivajo na upravičenost celotne vloge. Neupravičeni stroški ne bodo sofinancirani.

V okviru 2. javnega razpisa se lahko sofinancirajo samo vloge, ki pri oceni kakovosti dosežejo zadostno število točk.

14. Odobritev projektov

Končno odločitev o odobritvi projektov sprejme Skupni nadzorni odbor Operativnega programa Slovenija-Madžarska 2007-2013.

SNO uradno odloči o odobritvi ali zavrnitvi projektov in o sofinanciranju sredstev ESRR.

15. Obveščanje o izboru projektov

Na podlagi odločitve Skupnega nadzornega odbora bo organ upravljanja obvestil vodilnega partnerja o odobritvi/zavrnitvi vloge z uradnim dopisom v 30 dneh od odločitve SNO.

V tem dopisu bodo za odobrene projekte navedene nadaljnje informacije o naslednjih korakih za sklepanje pogodb.

16. Spremembe javnega razpisa

V primeru, da bi se javni razpis in njegova razpisna dokumentacija spremenila pred datumom zaključka javnega razpisa, bodo popravki objavljeni na naslednjih spletnih straneh: www.si-hu.eu.

V Uradnem listu Republike Slovenije se objavijo samo spremembe javnega razpisa.

Prijavitelji so dolžni spoštovati morebitne spremembe javnega razpisa in njegove razpisne dokumentacije, objavljene na zgoraj opisan način.

17. Jezik

Javni razpis in razpisna dokumentacija sta objavljena v slovenskem, madžarskem in angleškem jeziku. V primeru neskladnosti med slovenskim in madžarskim besedilom razpisne dokumentacije se kot pripomoček za razumevanje uporabi usklajena angleška različica.



Naložba v vašo prihodnost
Operacijo delno financira Evropska unija
Evropski sklad za regionalni razvoj



REPUBLIKA SLOVENIJA

SLUŽBA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE
ZA LOKALNO SAMOUPRAVO IN
REGIONALNO POLITIKO

Kotnikova 28, 1000 Ljubljana,
Tel.: (01) 308-31-78 Fax: (01) 478-36-19



WWW.SI-HU.EU

Vlogo je potrebno predložiti samo v **slovenskem IN madžarskem** jeziku, razen Priloge II k prijavnici, ki jo je treba predložiti tudi v angleškem jeziku in spremne dokumentacije, ki se lahko predloži samo v izvirnem jeziku. Prijavitelji morajo zagotoviti, da je besedilo v slovenskem in madžarskem jeziku identično ter razumljivo.

18. Druge določbe

Rezultati tega javnega razpisa so javnega značaja in bodo objavljeni na spletni strani www.si-hu.eu. po podpisu pogodb o sofinanciranju ESRR z izbranimi vodilnimi partnerji.

Služba Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo
in regionalno politiko



Naložba v vašo prihodnost

Operacijo delno financira Evropska unija
Evropski sklad za regionalni razvoj